

AUS DEN VERTRAGSSTAATEN**INFORMATION FROM THE
CONTRACTING STATES****INFORMATIONS RELATIVES
AUX ETATS CONTRACTANTS****Bundesrepublik Deutschland****Federal Republic of Germany****République fédérale
d'Allemagne****Gesetzgebung****Legislation****Législation****Deutsches Patentamt****German Patent Office****Office allemand des brevets****Mitteilung Nr. 4/84****Notice No. 4/84****Communiqué n° 4/84**

des Präsidenten des Deutschen Patentamts vom 8. Februar 1984 über die Zustellung des Erstbescheids und den Nachweis der Verfahrensbevollmächtigung bei Übernahme der Verwaltung eines europäischen Patents durch das Deutsche Patentamt

of the President of the German Patent Office dated 8 February 1984, concerning the first communication and proof of authorisation to act in proceedings where administration of a European patent is taken over by the German Patent Office

du Président de l'Office allemand des brevets en date du 8 février 1984, relatif à la signification de la première notification et à la production du pouvoir requis lorsque la gestion d'un brevet européen est prise en charge par l'Office allemand des brevets

Vertreterbestellungen für das Verfahren vor dem Europäischen Patentamt erstrecken sich nicht gleichzeitig auch auf die Vertretung im Verfahren vor dem Deutschen Patentamt. Hierfür ist vielmehr der Nachweis einer Bevollmächtigung als Vertreter im Verfahren vor dem Deutschen Patentamt erforderlich.

The appointment of a representative to act in proceedings before the European Patent Office does not extend simultaneously to representation in proceedings before the German Patent Office. For this, proof of authorisation to act as a representative before the German Patent Office is necessary.

La constitution de mandataire aux fins de la procédure devant l'Office européen des brevets ne s'étend pas simultanément à la représentation au cours de la procédure devant l'Office allemand des brevets. Pour cette dernière, en effet, il est nécessaire de produire un pouvoir de mandataire près l'Office allemand des brevets.

Die Mitteilung des deutschen Aktenzeichens eines europäischen Patents mit Wirkung für die Bundesrepublik Deutschland erfolgt in der Regel sechs Wochen vor der Veröffentlichung der Patenterteilung im Europäischen Patentblatt. Die Zustellung dieses Erstbescheids an den Vertreter bzw. an den Zustellungsbevollmächtigten kann nur unter der Voraussetzung erfolgen, daß die Vollmacht gemäß § 18 Abs. 1 der Verordnung über das Deutsche Patentamt vom 5. Sept. 1968 spätestens bis zu diesem Zeitpunkt beim Deutschen Patentamt eingereicht wird; andernfalls erfolgt die Zustellung an den Anmelder.

The German reference number given to a European patent with effect in the Federal Republic of Germany is usually communicated six weeks before the grant of the patent is published in the European Patent Bulletin. This first communication can be notified to the representative or person authorised to receive notifications only if the authorisation pursuant to Article 18 (1) of the Regulation on the German Patent Office dated 5 September 1968 has been filed with the German Patent Office by then; otherwise the notification will be communicated to the applicant.

La communication du numéro allemand attribué à un brevet européen ayant effet en République fédérale d'Allemagne est notifiée en principe six semaines avant la publication de la mention de la délivrance du brevet dans le Bulletin européen des brevets. La signification de cette première notification au mandataire ou à la personne habilitée à recevoir une signification ne peut être effectuée qu'à la condition que le pouvoir ait été déposé à cette date au plus tard auprès de l'Office allemand des brevets, conformément à l'article 18, paragraphe 1 du Règlement relatif à l'Office allemand des brevets du 5 septembre 1968; dans le cas contraire, la signification est faite au demandeur.

Wird die Vollmacht vor der Zustellung des Erstbescheids eingereicht, dann sind sowohl das Aktenzeichen der europäischen Patentanmeldung (EP-Akz) als auch die Veröffentlichungsnummer (EP-VN) anzugeben. Wird die Vollmacht erst nach der Zustellung des Erstbescheids eingereicht, so ist stets das deutsche Aktenzeichen anzugeben. Es kann gegebenenfalls durch Rückfrage beim Anmelder oder Abfrage der vom Deutschen Patentamt geführten Rolle unter dem EP-Akz oder der EP-VN ermittelt werden.

If the authorisation is filed before notification of the first communication, both the European patent application number and publication number must be given. If the authorisation is not filed until after notification of the first communication, the German reference number must always be given. It may be obtained either from the applicant or by consulting the register maintained by the German Patent Office via the European patent application number or publication number.

Si le pouvoir est déposé avant la signification de la première notification, il y a lieu d'indiquer le numéro de dépôt et le numéro de publication de la demande de brevet européen. Si le pouvoir n'est déposé qu'après la signification de la première notification, il convient d'indiquer toujours le numéro allemand. Celui-ci peut être obtenu, le cas échéant, auprès du demandeur ou en consultant le registre tenu par l'Office allemand des brevets sur la base du numéro de dépôt ou du numéro de publication de la demande de brevet européen.

Ist beim Deutschen Patentamt eine allgemeine Vollmacht hinterlegt, so ist für jedes übernommene europäische Patent gesondert durch eine schriftliche Mitteilung auf die hinterlegte allgemeine Vollmacht unter Angabe der Hinterlegungsnummer hinzuweisen.

If a general authorisation has been filed with the German Patent Office, a written communication indicating the general authorisation and its filing number must be sent separately for each European patent taken over.

Si un pouvoir général est déposé auprès de l'Office allemand des brevets, son numéro de dépôt devra être communiqué séparément par écrit pour chaque brevet pris en charge.